



Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Konferenstolkning III

Conference interpreting III

15.0 Högskolepoäng

15.0 ECTS credits

Kurskod: TTA370
Gäller från: VT 2015
Fastställd: 2010-06-02
Ändrad: 2014-07-03
Institution Institutionen för svenska och flerspråkighet

Huvudområde: Översättningsvetenskap
Fördjupning: A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är fastställd av styrelsen vid Tolk- och översättarinstitutet 2010-06-02, reviderad 2011-02-23 och 2014-07-03 av Humanistiska fakultetsnämnden.

Denna kursplan är upphävd av studierektor för översättningsvetenskap på delegation av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2019-11-07.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Konferenstolkning II.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
MUNT	Muntligt slutprov	4.5
TOÖ3	Tolkningsövningar 3	10.5

Kursens innehåll

Studenten ska i denna kurs utveckla tolkfärdigheten i konsekutivtolkning och simultantolkning från två källspråk till målspråket svenska till en professionell nivå. Studenten examineras i både konsekutivtolkning och simultantolkning med användning av den samlade kunskapen om för konferenstolkning relevanta samhällsområden genom ett muntligt slutprov. Kursen består av två delkurser.

Tolkningsövningar III, 10,5 hp

Studenten utvecklar sina färdigheter i konsekutivtolkning och simultantolkning från två källspråk till målspråket svenska till en professionell nivå.

Muntligt slutprov, 4,5 hp

Studenten visar i det muntliga slutprovet sina samlade kunskaper och färdigheter inom relevanta samhällsområden i både konsekutivtolkning och simultantolkning från två källspråk till svenska.

Förväntade studieresultat

Tolkningsövningar III, 10,5 hp:

Studenten ska kunna visa

- avancerade färdigheter i konsekutivtolkning från två källspråk till målspråket svenska
- avancerade färdigheter i simultantolkning med tekniska hjälpmedel från två källspråk till målspråket svenska
- avancerad förmåga att söka, inhämta och effektivt utnyttja relevant information för tolkningen
- avancerad förmåga att identifiera sitt behov av ytterligare kunskap och ta ansvar för sin fortsatta

kunskapsutveckling och färdighetsinläring.

Muntligt slutprov, 4,5 hp:

Studenten ska kunna visa sådana avancerade färdigheter i såväl konsekutiv- som simultantolkning som krävs för att arbeta som professionell konferenstolk vid bl a internationella institutioner med tillhörande kvalitetskrav.

Undervisning

Tolkningsövningar III, 10,5 hp:

Undervisning sker i form av obligatoriska seminarier och gruppövningar.

Muntligt slutprov, 4,5 hp:

Ingen undervisning.

Kunskapskontroll och examination

a. Delkursen Tolkningsövningar III, 10,5 hp examineras genom iakttagelser och inspelningar av studenternas tolkövningar i båda källspråken under sammanlagt 10 seminarier.

Delkursen Muntligt slutprov, 4,5 hp examineras genom ett muntligt tolkfärdighetsprov i såväl konsekutivtolkning som simultantolkning med tekniska hjälpmedel från två källspråk till målspråket svenska. Provet består av fyra delprov vid ett och samma tillfälle.

b. Betygsättningen sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt

B = Mycket bra

C = Bra

D = Tillfredsställande

E = Tillräckligt

Fx = Otillräckligt

F = Helt otillräckligt

I det muntliga slutprovet används den tvågradiga betygsskalan med G (Godkänt) och U (Underkänt) som betyg.

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För godkänt slutbetyg krävs lägst betyget E i delkursen Tolkningsövningar III och G i delkursen Muntligt slutprov samt uppfyllt närvarokrav och kurskrav. All undervisning är obligatorisk. Minst 75 % närvaro krävs på delkurs 1 för betyget E. Vid 75% till 99 % närvaro åläggs studenten kompensationsuppgift.

Sammanvägning av slutbetyget avgörs av betyget på delkurs 1. Vid underkännande i delkursen Muntligt slutprov gäller att studerande har rätt att genomgå tre ytterligare prov för att uppnå betyget G.

e. Studerande som har fått lägst betyget E på hela kursen får inte genomgå förnyat prov för högre betyg. Studerande som har fått betyget U, F eller Fx på prov två gånger av en och samma examinator har rätt att få en annan examinator utsedd för nästkommande examinationstillfälle, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan härom ska göras till Institutionsstyrelsen.

f. Komplettering medges inte.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan genomgången och godkänd kurs vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Kursen ges vid Tolk- och översättarinstitutet. Student som vill göra avbrott i studierna ska anhålla om studieuppehåll. Tolk- och översättarinstitutet kan inte garantera att språkspecifik undervisning i ett visst språk kan tillhandahållas. Student som har godkänts på kursen kan på begäran få ett kursbevis.

Kurslitteratur

För information om kurslitteratur och övriga läromedel hänvisas till Tolk- och översättarinstitutets webbplats. Aktuell litteraturförteckning ska finnas tillgänglig senast en månad före kursstart.